

50/60

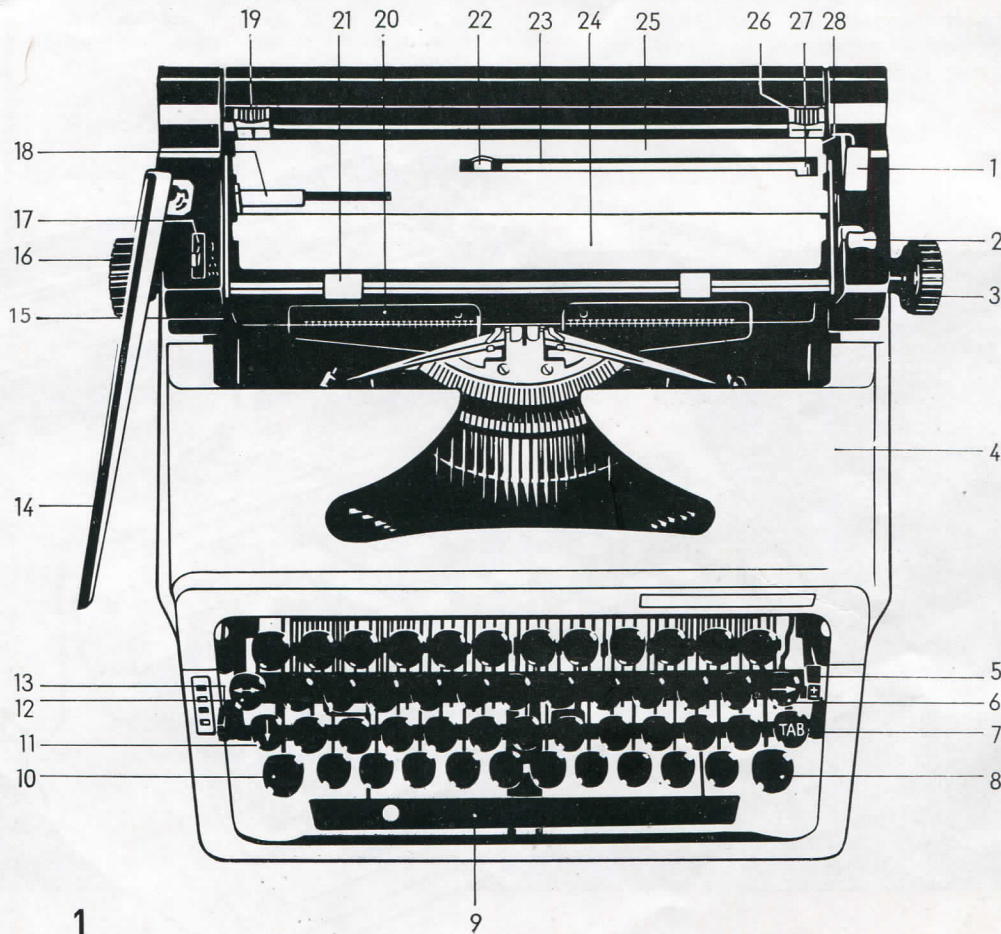


Sie haben eine Schreibmaschine gekauft. Schon sehr bald werden Sie feststellen, daß Ihnen diese dank ihrer Zuverlässigkeit und ihrer sinnreichen Konstruktion die tägliche Arbeit spürbar erleichtert. Bevor Sie jedoch mit dem Durchprobieren und mit der Arbeit beginnen, prägen Sie sich die Hinweise, die wir im folgenden für Sie zusammengestellt haben, genau ein. Damit Ihre Freude von Dauer ist, empfehlen wir ferner, die Maschine von Zeit zu Zeit vom Fachmann gründlich reinigen zu lassen.

You have purchased a typewriter. You will soon find that due to its reliability and ingenious construction it will make your daily work considerably easier. Before you begin to operate the machine please read the following notes carefully. It is strongly recommended that you have your typewriter thoroughly cleaned from time to time by a specialist. This will ensure your continued satisfaction.

Vous avez acheté une machine à écrire. Déjà bientôt vous trouverez que cette machine, grâce à son fonctionnement sûr et sa construction ingénieuse, facilitera considérablement votre travail de tous les jours.

Mais avant de la mettre à l'épreuve et de l'employer pour votre travail, pénétrez-vous des avis que nous vous donnons ci-dessous. Et afin que votre satisfaction soit toujours la même, nous vous recommandons encore de charger de temps à autre un spécialiste de nettoyer votre machine à écrire à fond.



- 1 Wagenlöser
- 2 Papierlöser
- 3 rechter Walzendrehknopf
- 4 Tastendruckregler (verdeckt)
- + 5 Tabulatorsetzer und -löscher
- 6 Rücktaste
- + 7 Tabuliertaste
- 8 rechter Umschalter
- 9 Leertaste mit Schnellschritttaste
- 10 linker Umschalter
- 11 Umschaltfeststeller
- 12 Randlöser
- 13 Farbbandeinsteller
- 14 Zeilenschalter (abklappbar)
- 15 Wagenfeststeller (verdeckt)
- 16 linker Walzendrehknopf
- 17 Zeileneinsteller mit Walzenlöser
- + 18 Papieranlage
- 19 linker Randsteller
- 20 Zeilenrichter
- + 21 Papierhalter
- + 22 Löser für Papierstütze
- 23 Papierstütze bei Modell 60
mit Bogenendanzeiger
(untere Schreibbegrenzung ist mit-
tels Schiebers des Bogenendanzei-
gers individuell einstellbar)
- 24 Papierableiter
- 25 Papierauflage
- 26 Schlußbrandsteller
- 27 Griff für Papierstütze
(nur Modell 50)
- 28 Randstellerskala

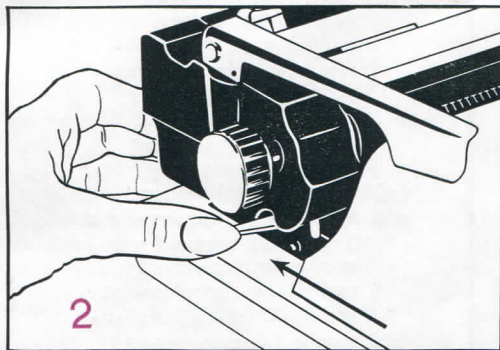
Die mit + versehenen Punkte entfallen
bei Modell 50

- 1 carriage release lever
- 2 paper release lever
- 3 right platen turning knob
- 4 key pressure regulator (not visible)
- + 5 tabulator setting and effacing
lever
- 6 back spacer
- + 7 tabulator key
- 8 right shift key
- 9 space bar with quick-step bar
- 10 left shift key
- 11 shift-lock key
- 12 margin release key
- 13 ribbon adjusting device
- 14 line spacing lever (folding)
- 15 carriage arresting lever
(under cover)
- 16 left platen turning knob
- 17 line adjusting device with platen
release lever
- + 18 paper guide
- 19 left margin stop
- 20 line adjusting device
- 21 paper holder
- + 22 release lever for paper support
- 23 paper support
with Model 60, leaf end indicator
(lower typing limitation is indivi-
dually adjustable by means of the
slide on the leaf end indicator)
- 24 paper guide
- 25 paper rest
- 26 margin end stop
- 27 handle for paper support
(only Model 50)
- 28 scale for margin adjustment

The items marked by + do not apply
on Model 50

- 1 déclencheur du chariot
- 2 déclencheur du papier
- 3 bouton droit du cylindre
- 4 régulateur de la pression
de touche (caché)
- + 5 touche pour poser et déposer les
taquets de tabulateur
- 6 touche de marche arrière
- + 7 touche de tabulateur
- 8 touche « majuscules » droite
- 9 barre d'espacement avec barre de
marche rapide
- 10 touche « majuscules » gauche
- 11 touche « fixe-majuscules »
- 12 touche dépasse marge
- 13 dispositif de changement de cou-
leur du ruban et position de stencil
- 14 levier des interlignes (repliable)
- 15 levier de blocage de chariot
(non visible)
- 16 bouton gauche du cylindre
- 17 pointeau d'interligne et déclen-
cheur du cylindre
- + 18 support pour papier
- 19 margeur gauche
- 20 dispositif d'ajustage de lignes
- 21 porte-papier
- + 22 levier de dégagement pour appui-
papier
- 23 appui-papier, avec Modèle 60 avec
indicateur de fin de feuille
- 24 guide-papier
- 25 réglette presse-papier
- 26 margeur droit
- 27 poignée pour appui-papier
(seulement Modèle 50)
- 28 échelle pour ajustement de marge

Ce qui est marqué par +, existe
seulement au Modèle 60



Maschine schreibfertig machen

Schalten Sie den Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach hinten. Die Papierstütze 23 ist hochzuklappen. Legen Sie den Bogen hinter die Walze auf die Papierauflage 25 und führen Sie ihn durch Drehen des Walzendrehknopfes 3 oder 16 ein. Der Wagen soll etwa in der Mitte der Maschine stehen und der Zeilenschalter 14 ist anzuheben. Die Rollen des Papierhalters 21 sollen dem Papier die Führung verleihen.

Papier ausrichten

Schalten Sie den Papierlöser 2 nach vorn, so können Sie den Bogen bequem nach dem Papierhalter 21 ausrichten. Sie erzielen einen gleichmäßigen Rand, wenn Sie die linke Kante des Bogens immer unter die „0“ der Skala des Papierhalters legen. Bei Modell 60 schieben Sie die Papieranlage 18 bis an den Bogen und legen alle weiteren Blätter beim Einspannen an die eingestellte Papieranlage.

To get the typewriter ready for use

Push the carriage arresting lever 15 (Fig. 2) to the rear; raise the paper support 23, place the sheet of paper behind the platen on the paper rest 25 and introduce it by turning the platen turning knob 4 or 16. It is necessary that the carriage should be in or near the middle of the machine and the line spacing lever 14 raised. The rollers of the paper holder 21 are to guide the paper.

To align the paper

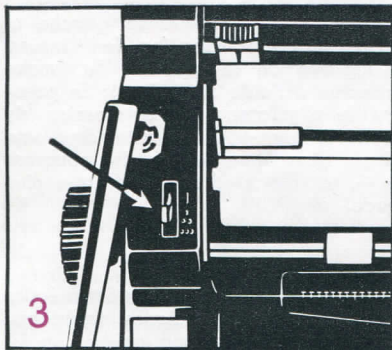
Push the paper release lever 2 forward, after which you can easily align the sheet with the paper holder 21. To obtain a regular margin, place the left border of the sheet under the "0" of the scale on the paper holder. With Model 60, in order to ensure that all the sheets have the same margin, push the paper guide 18 close to the sheet and introduce further sheets using the adjusted paper guide.

Rendre la machine prête pour le travail

Pousser le levier de blocage du chariot 15 (Fig. 2) en arrière; dresser l'appui-papier 23, mettre la feuille derrière le cylindre sur la réglette presse-papier 25 et, en tournant le bouton du cylindre 3 ou 16, introduire la feuille. Il est nécessaire que le chariot se trouve au milieu de la machine et que le levier des interlignes 14 soit soulevé. Les rouleaux du porte-papier 21 servent de guidage pour la feuille.

Aligner la feuille

Pousser le déclencheur de papier 2 en avant, ce qui permet d'aligner la feuille sur le porte-papier 21. On obtient une marge régulière, en mettant toujours le bord gauche sous la division « 0 » de l'échelle de la réglette presse-papier. Afin que toutes les feuilles aient la même position, pousser avec Modèle 60 le support pour papier 18 jusqu'à la feuille et introduire les feuilles suivantes selon le support.



Zeileneinsteller und Walzenlöser

Der Hebel 17 (Abb. 3) übt eine Doppel-funktion aus. In der hintersten Stellung (I) wird die Walze gelöst. Die weiteren Symbole bedeuten:

- . = engzeilig
- .. = $\frac{1}{2}$ Zeile Zwischenraum
- ... = 1 Zeile Zwischenraum

Linker und rechter Randabstand

Führen Sie den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 an die Stelle, wo der Rand beginnen soll. Schieben Sie den Randsteller 19 durch Niederdrücken nach der Maschinenmitte bis zum Anschlag. Mit dem Schlußrandsteller 26 ist in gleicher Weise zu verfahren. Soll Text vor dem eingestellten linken Rand geschrieben werden, so drückt man den Randlöser 12 und fährt gleichzeitig den Wagen nach rechts an die gewünschte Stelle. 7 Anschläge vor Erreichen der Sperre des Schlußrandstellers 26 ertönt das Glockenzeichen.

Line adjusting device and platen release

The lever 17 (Fig. 3) has a double function; in the rear position (I) it releases the platen. The further symbols mean:

- . = narrow lines
- .. = $\frac{1}{2}$ line spacing
- ... = 1 line spacing

Left and right margins

Pressing on the carriage release lever 1, move the carriage to the point where the margin is to begin; then push the margin stop 19 (pressing it down) to the middle of the machine as far as the stop. Repeat as above for the right margin stop 26. If words are to be written before the adjusted left margin, press down the margin release lever 12 and simultaneously move the carriage to the required position. 7 key depressions before the margin end stop 26 is reached, a bell is heard.

Pointeau d'interligne et déclencheur du cylindre

Le levier 17 a une fonction double. Dans la position d'arrière (I) il dégage le cylindre. Les autres symboles signifient:

- . = interligne 1
- .. = interligne $1\frac{1}{2}$
- ... = interligne 2

Marges gauche et droite

En appuyant sur le déclencheur du chariot 1, amener ce dernier au point où la marge doit commencer; ensuite, en appuyant sur le margueur gauche 19, le pousser vers la droite jusqu'à la butée. Quant au margueur droit 26, agir de même, mais inversement. Si l'on veut écrire des mots en marge à gauche, il faut appuyer sur la touche de dégagement de marge 12 et en même temps mouvoir le chariot à droite. 7 frappes avant que le blocage soit atteint, un signal de cloche se fait entendre.

Tastendruckregler

Wagen nach links führen und mit beiden Händen die Haube nach oben abheben. Die Einstellung des Tastendruckes erfolgt mittels Hebel 4: Schalten Sie den Tastendruckregler 4 auf +, so erzielen Sie einen härteren, dagegen bei — einen weichen Anschlag.

Große Buchstaben und obere Zeichen

Die beiden Umschalter 8 und 10 dienen zum Schreiben großer Buchstaben und oberer Zeichen. Wollen Sie fortlaufend große Buchstaben schreiben, so drücken Sie auf den Umschaltfeststeller 11 bis er rastet. Durch Druck auf die linke Umschalttaste wird er wieder gelöst.

Zwischenraum-, korrigierende Leer- und Schnellschrittaste

Besonders hervorzuheben ist, daß die Leer- oder Zwischenraumtaste 9 bei den Modellen 50 und 60 drei Funktionen ausübt:

Einmal werden die Abstände zwischen den einzelnen Worten hergestellt, zum anderen ist eine Teilung des Schrittschrittes möglich. Dadurch können Auslassungsfehler korrigiert werden, ohne das Schriftbild zu beeinträchtigen, wie nachstehendes Beispiel zeigt:

**so wid korrigiert
so wird korrigiert**

Das falsch geschriebene Wort „wird“ wird ausradiert und richtig in denselben Zwischenraum wieder geschrieben. Dies geschieht in folgender Weise:
Man schlägt den letzten Buchstaben des vorhergehenden Wortes nochmals

Key pressure regulator

Move the carriage to the left and lift the cover off with both hands. The key pressure is adjusted by means of lever 4: By pushing the key pressure regulator 4 to + you will obtain a harder stroke, however by pushing it to — you will obtain a softer stroke.

Capital letters and signs

The two shift keys 8 and 10 serve to write capital letters and the upper signs. For continuous writing of capital letters, press down the shift-lock key 11 until it catches; by pressure on the left shift key it will be released.

Space bar, space bar used for corrections, and quick-step bar

It must be specially emphasized that with models 50 and 60 the space bar 9 has three functions:

On the one hand it produces the distance between the words, on the other hand it makes it possible to halve the distance between words. Thus errors caused by omission of letters may be corrected without impairing the appearance of the typed text, as the following example shows:

**so wid korrigiert
so wird korrigiert**

The wrongly written word (wird) is erased and then correctly written in the same space in the following way:

Type the last letter of the preceding word, then press down the space bar without allowing it to go back, by which the distance is halved. Now type the first letter of the erased word and let

Régulateur de la pression de touche

Mouvoir le chariot vers la gauche et enlever le capot avec les deux mains. Le réglage de la pression de touche s'effectue à l'aide du levier 4: En poussant le régulateur de la pression de touche 4 sur +, vous atteindrez une frappe plus dure et en le poussant sur —, vous atteindrez une frappe plus douce.

Majuscules et signes

Les deux touches 8 et 10 servent à écrire les majuscules et les signes supérieurs. Pour écrire plusieurs majuscules, appuyer la touche « fixe-majuscules » 11. Par une pression sur la touche « majuscules » gauche, on dégage ce blocage.

Barre d'espace, barre d'espace pour corrections et barre de marche rapide

Il faut spécialement souligner que, aux Modèles 50 et 60, la barre d'espace 9 a trois fonctions:

Comme le pas d'espace est divisé on peut corriger les fautes d'omission sans que le travail écrit en souffre, comme le montre l'exemple suivant:

**so wid korrigiert
so wird korrigiert**

Le mot mal écrit (wird) doit être gratté et dans le même espace on l'écrit correctement. On procède dans ce cas de la façon suivante:

On tape encore une fois la dernière lettre du mot précédent. On presse alors sur la barre d'espace et on écrit, en appuyant toujours sur la barre, la première lettre du mot gratté. Mainte-

an, dann drückt man die Leertaste nach unten, ohne sie zurückgehen zu lassen, wodurch der Zwischenraum halbiert wird. Danach schreibt man den ersten Buchstaben des ausradierten Wortes und läßt erst dann die Zwischenraumtaste zurückgehen. Man drückt die Zwischenraumtaste erneut und schreibt in der gleichen Weise alle Buchstaben des zu korrigierenden Wortes (also immer mit niedergedrückter Zwischenraumtaste).

Wenn der letzte Buchstabe angeschlagen ist, ergibt sich zum nächsten Wort wieder ein halber Zwischenraum.

Auf diese Weise kann man bei geschicktem Schreiben auch den Randausgleich erzielen, indem der halbe Zwischenraum durch die Zwischenraumtaste ausgenutzt wird.

Des weiteren ist bei stärkerem Druck auf die Leertaste 9 ein automatisches, schrittweises Bewegen des Wagens in Schreibrichtung möglich. Die Anzahl der Wagenschritte wird dabei durch die Dauer des stärkeren Drückens auf die Leertaste bestimmt.

Farbbandeinsteller

Die Einstellung der gewünschten Farbbandzone erfolgt durch Verstellen des Farbbandeinstellers 13.

Blau = Beschreiben der oberen Hälfte des Farbbandes in Blau

Weiß = Farbband außer Betrieb zum Beschriften von Matrizen

Grün = Mittelzoneneinstellung, einfarbiges Band wird in der Mitte beschrieben

Rot = Beschreiben der unteren Hälfte des Farbbandes in Rot

the space bar go back. Then press it down again and type in the same way all the letters of the erased word (always with pressed down space bar). When the last letter is typed, half the distance is produced, before the first letter of the next word is typed.

In this way skilful typing will also lead to a regular margin, the halved distance obtained being utilized by means of the space bar.

Moreover an increased pressure on the space bar 9 will make possible an automatic stepwise motion of the carriage in the writing direction. The number of carriage steps will be determined by the duration of the increased pressure on the space bar.

Ribbon adjusting device

The desired ribbon zone is adjusted by means of the ribbon adjusting device 13, as follows:

blue: upper half of the ribbon is typed on in blue

white: ribbon out of operation, for cutting stencils

green: middle zone typed with one colour ribbon; ribbon is typed upon in the middle for full utilisation of the ribbon.

red: lower half of the ribbon in red is typed upon

To draw lines

Put the point of a pencil in the hole of the left or the right line adjusting device 20 and turn the platen turning knob 3 or 16 by which vertical lines are

nant on lâche la barre. De même manière on écrit toutes les lettres du mot à corriger (c.-à-d. toujours en appuyant sur la barre). Quand la dernière lettre est tapée on peut continuer à écrire normalement.

De cette manière avec une certaine habilité on peut utiliser la barre d'espacement pour l'ajustement de la marge droite car grâce à cette barre on peut gagner la moitié d'un espacement.

En plus, un mouvement pas-à-pas automatique du chariot dans la direction de l'écriture est rendu possible par une pression augmentée sur la barre d'espacement 9. Le nombre de pas du chariot dépend de la durée de la pression augmentée sur la barre d'espacement.

Dispositif d'ajustage de ruban

La zone voulue de ruban s'ajuste au moyen du dispositif 13, signifiant:

bleu = partie supérieure de ruban en noir (levier vers l'arrière)

blanc = ruban hors service, pour écrire sur stencils

vert = zone médiane, ruban d'une seule couleur

rouge = partie inférieure du ruban en rouge (levier vers soi)

Tracer des lignes

Mettre la pointe d'un crayon dans le trou du dispositif d'ajustage de ligne gauche ou droit 20 et tourner le bouton 3 ou 16 du cylindre, par quoi on obtient des lignes verticales; en mouvant le chariot à gauche ou à droite, on obtient des lignes horizontales.

Linien ziehen

Setzen Sie die Bleistiftspitze in das Loch des linken oder rechten Zeilenrichters 20 und drehen Sie den Walzendrehknopf 3 oder 16, so erhalten Sie senkrechte Linien. Wird der Wagen nach links oder rechts geführt, waagerechte Linien.

Farbbandumschaltung

Die Farbbandumschaltung erfolgt automatisch. Durch Bewegen der Umschalt-hebel b und c (Abb. 5) kann der Lauf des Farbbandes zusätzlich von Hand geändert werden.

TABULATOREINRICHTUNG

(nur Modell 60)

Setzen der Reiter

Sie führen den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 dorthin, wo der gewünschte Reiter stehen soll und bewegen den Tabulatorsetzer 5 nach hinten in Richtung „+“. Dadurch wird ein Reiter gesetzt, und der Wagen hält beim späteren Tabulieren an dieser Stelle an.

Tabulieren

Durch Drücken der Tabuliertaste 7 läuft der Wagen bis zum nächstgesetzten Reiter. Dies wiederholt sich, so oft Reiter gesetzt sind.

Löschen eines Reiters

Soll ein einzelner Reiter gelöscht werden, bringt man den Wagen durch Druck auf die Taste 7 an den betreffenden Reiter. Nach Stillstand des Wagens bewegen Sie den Setz- und Löschebel 5 nach vorn in Richtung „-“. Dadurch wird dieser Reiter gelöscht.

produced; by moving the carriage to the left or the right, horizontal lines will be produced.

Ribbon reserve movement

The ribbon reserve movement is produced automatically. By moving the reverse levers "b" and "c" (Fig. 5) the movement of the ribbon may also be changed by hand.

TABULATOR (Model 60 only)

To set the slides

By pressure on the carriage release lever 1 move the carriage to the point where the slide is required, then move the tabulator setting lever 5 in the direction "+". In this way a slide is set and later, during the tabulating, the carriage stops there.

To tabulate

By pressure on the tabulator key 7, the carriage moves as far as the next slide, which is repeated as often as slides are set.

To efface an individual slide

By pressure on key 7 move the carriage to the point where the slide is. The carriage having stopped, push the tabulator setting and effacing lever 5 in the direction of "-", by which the slide will be effaced.

Renversement de marche de ruban

Ce mouvement se fait automatiquement. En mouvant les leviers de renversement « b » ou « c » (Fig. 5) on peut le changer aussi à main.

TABULATEUR (seulement Modèle 60)

Poser les taquets

en appuyant sur le déclencheur 1, mouvoir le chariot au point où un taquet doit être placé, et pousser la touche 5 vers l'arrière dans la direction « + ». De cette manière un taquet est posé, et plus tard, quand on utilise le tabulateur, le chariot s'arrête à ce point.

Employer le tabulateur

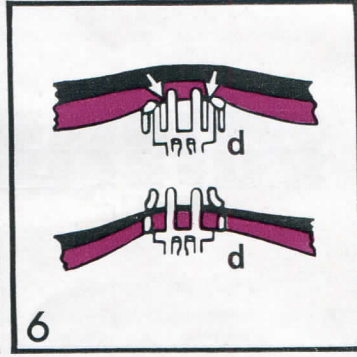
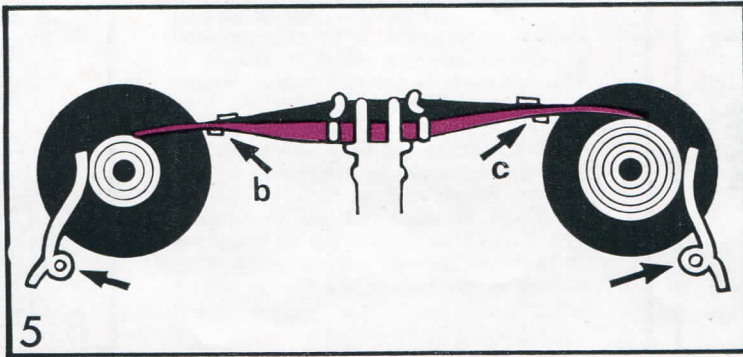
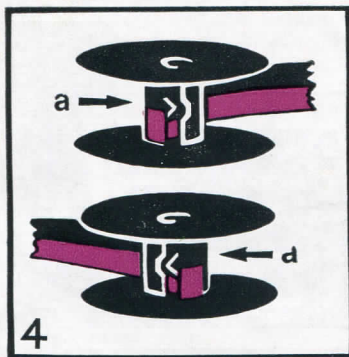
Quand on appuie sur la touche de tabulateur 7, le chariot va jusqu'au point où le taquet suivant se trouve, ce qui se répète autant de fois qu'on a posé des taquets.

Pour déposer un taquet individuel,

appuyer sur touche 7 et mouvoir le chariot au point où le taquet se trouve. Le chariot s'étant arrêté, pousser le levier 5 vers soi dans la direction « - ».

Pour déposer tous les taquets

mouvoir le chariot à droite jusqu'à la butée, pousser le levier 5 vers soi dans la direction « - », et ensuite appuyer sur la touche tabulateur 7.



Gesamtlöcher

Sollen alle Reiter gelöscht werden, wird der Wagen nach rechts bis zum Endanschlag geschoben. Danach ist der Setz- und Löschebel 5 nach vorn in Richtung „—“ zu ziehen und dann die Tabuliertaste zu drücken.

Schreiben auf Vordrucken — Bedienung der Stecheinrichtung

Sie lösen die Stecheinrichtung der Walze (nur Modell 60), indem Sie den linken Walzendrehknopf 16 nach links ziehen oder den rechten Walzendrehknopf 3 nach links drücken. Nun können Sie die auf dem Bogen vorgedruckten Linien durch Drehen der Walze nach dem Zeilenrichter 20 ausrichten.

Bei Betätigung des Walzenlösers 17 (I) wird ebenfalls die Schreibwalze freigegeben. Sobald der Walzenlöser in die Ausgangsstellung gebracht wird, rastet dieser so ein, daß auf vorher geschriebene Zeilen wieder zurückgekommen wird.

To efface all slides

Move the carriage as far as the left hand stop, then push the setting and effacing lever 5 in the direction “—” and press the tabulator key 7.

To write on forms; operating the platen free-wheeling

To produce the platen free-wheeling (Model 60 only) pull the left platen turning knob 16 to the left, or push the right platen turning knob 3 to the left, after which you can type on the lines of a form, turning the platen according to the line adjusting device 20.

The platen can also be released by means of the platen release lever 17 (I); the latter being reduced to the initial position catches in such a way that one may return to lines written before.

Ecrire sur formulaires, rouleau libre

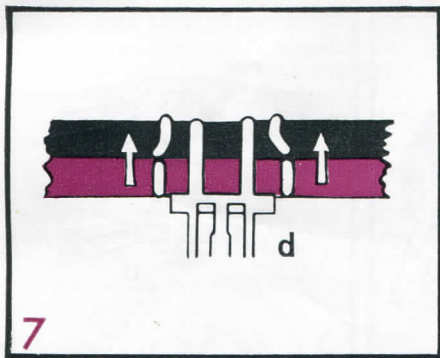
On produit le mouvement libre du rouleau (seulement pour le Modèle 60) en tirant à gauche le bouton 16, ou en poussant à gauche le bouton 3.

Vous pouvez alors écrire d'après les lignes imprimées sur la feuille en tournant le cylindre selon le dispositif d'alignement 20.

En actionnant le levier de dégagement du cylindre 17 (I) on déclenche également le cylindre, mais aussitôt que le déclencheur est remis dans sa position initiale il s'encliquette de nouveau d'une telle manière qu'on peut revenir à la ligne écrite auparavant.

Remplacement du ruban

Mouvoir le chariot à gauche; avec les deux mains ôter le capot; pousser de côté les leviers de contact 29 et 30 (Fig. 5), après quoi on peut retirer facilement les bobines du ruban. Attacher le nouveau ruban (« rouge » en bas) au



Auswechseln des Farbbandes

Wagen nach links führen, mit beiden Händen die Haube nach oben abheben. Schalten Sie die Fühlhebel 29 und 30 (Abb. 5) weg, so lassen sich die Farbbandspulen leicht herausnehmen. Das neue Farbband (rot nach unten) ist am Haken a (Abb. 4) zu befestigen. Es sind nur 13 mm breite Farbbänder mit standardisierten Spulen verwendbar. Danach sind die Spulen wieder unter Wegschaltung der Fühlhebel auf die Spulenwellen aufzustecken und das Farbband in die Gabeln der Umschalthebel b und c (Abb. 5) einzulegen. Entsprechend den Abb. 6 und 7 ist es dann in den Farbbandheber d einzuführen.

Pflege der Maschine

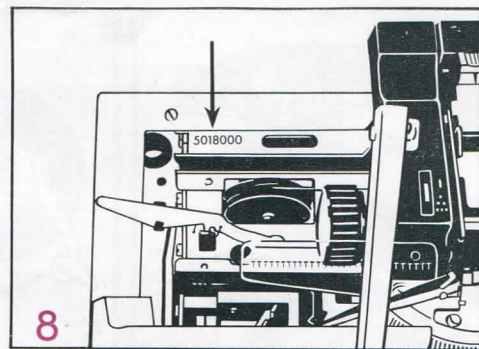
Nach der Arbeit die Maschine zudecken. Es ist ratsam, den Staub und die Radierreste möglichst oft auszuspülen. Die Typen häufig bürsten. Farbrückstände mit Knetmasse oder Holzstäbchen aus

To change the ribbon

Move the carriage to the left, with both hands lift off the cover; push aside the contact levers 29 and 30 (Fig. 5), after which the ribbon spools may easily be removed. Fasten the new ribbon ("red" downward) to hook "a" (Fig. 4); only use ribbons of 13 mm with ribbon spools TGL. Then again pushing aside the contact levers, slip the spools on the spool shafts and introduce the ribbon into the forks of the reverse levers "b" and "c" (Fig. 5). Finally, introduce it into the ribbon lifter "d" (Fig. 6 and 7).

Maintenance of the typewriter

When not used, the machine should be kept covered. Dust and eraser particles should be removed as often as possible by means of a pencil. Brush the types often. Remains of ink must be removed from the type by means of plasticine or a small piece of wood. Before erasing, move the carriage to one side, to pre-



crochet « a » (Fig. 4). Employer seulement des rubans de 13 mm avec des bobines TGL. Ensuite, en poussant de côté les leviers de contact, replacer les bobines sur les axes et introduire le ruban dans les fourchettes des leviers de renversement « b » et « c » (Fig. 5); enfin, selon Fig. 6 et 7 l'introduire dans le levier « d ».

Entretien de la machine

Le travail fini, il faut recouvrir la machine; aussi souvent que possible la nettoyer au moyen d'un pinceau, pour enlever la poussière et les résidus de gomme; brosser souvent les caractères; pour enlever les restes d'encre se trouvant dans les caractères, on se servira d'une masse plastique ou d'une brosse à caractères. Pour gommer, pousser le chariot de côté, afin que la poussière ne tombe pas dans la machine. Pour effacer des taches sur le revêtement plastique, employer une solution

den Typen entfernen. Beim Radieren den Wagen so weit zur Seite schieben, daß der Staub nicht in die Maschine fallen kann.

Zum Beseitigen von Flecken an der Plastikverkleidung wird eine Seifenlösung empfohlen. Eine Behandlung mit chemischen Substanzen, wie Benzol, Petroleum, Säuren usw., ist nicht zu empfehlen, da dadurch die Oberfläche den Glanz verlieren kann.

Wir empfehlen, den Zuhörbeutel in der Koffertasche aufzubewahren. Es ist nicht ratsam, diesen auf die Verkleidung der Maschine zu legen. Unsaubere Schreibwalzen sind mit Spiritus zu reinigen; Benzin zerstört den Gummi.

Herausnehmen der Maschine aus dem Koffer

Wir empfehlen, die Maschine zum Schreiben aus dem Koffer herauszunehmen. Dazu ist die Maschine mit beiden Händen unter der Verkleidung (links und rechts) zu erfassen, hinten anzukippen und mit der Bodenplatte aus dem Kofferunterteil herauszuheben. Beim Einsetzen ist darauf zu achten, daß die Bodenplatte unter den Metallwinkel am Kofferboden zu schieben ist.

Soll die Maschine auch von der Bodenplatte abgenommen werden, ist diese nacheinander von den 4 Steckbolzen abzuziehen.

Schließen der Maschine

Papierstütze 23 nach rechts wegklappen, Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach vorn schalten, Wagen so weit nach der Mitte führen, bis er in den Wagenfeststeller einrastet. Danach ist der Zeilenschal-

vent particles from dropping into the interior of the machine.

For the removal of stains on the cover of plastic material a soap solution is recommended. The use of chemical substances such as petrol, white spirit, acids, etc. should be avoided, as this will make the surface lose its polish.

We recommend that the accessory bag should be kept in the pocket of the case; it is not advisable to put it on the cover of the machine.

Dirty platen rollers should be cleaned by means of spirit (petrol would destroy the rubber!).

Taking the typewriter out of the case

We recommend to take the typewriter out of its case before using it for writing.

To this effect grasp the typewriter with both hands below its covering (on the left and right), incline it upwards behind, and lift it out of the bottom part of the case together with the bottom plate.

When placing the typewriter again into its case, take care to move the bottom plate under the metallic angle on the case bottom.

If the typewriter is to be taken from the bottom plate, too, then the latter has to be consecutively withdrawn from the 4 plug pins.

Closing the machine

Fold paper support 23 to the right, move carriage locking lever 15 (Fig. 2) to forward position, move carriage towards centre until it engages in car-

savonneuse; des substances chimiques (benzine, pétrole, acides, etc.) pourraient affecter le lustre de la surface.

Le sac contenant les accessoires devrait être gardé à l'intérieur du coffret; il n'est pas recommandable de le placer sur le revêtement de la machine. Les cylindres sales, on devrait les nettoyer au moyen d'alcool (la benzine attaque le caoutchouc!).

Enlever la machine du coffret

Avant d'écrire, nous recommandons d'enlever la machine du coffret.

A cet effet, il faut saisir la machine avec les deux mains sous le revêtement (à gauche et à droite), la soulever un peu à l'arrière et la faire sortir de la partie inférieure du coffret en la soulevant avec la plaque de fond.

En replaçant la machine, veillez à ce que la plaque de fond soit glissée sous l'angle en métal sur le fond du coffret. Si l'on veut enlever la machine de la plaque de fond aussi, on doit retirer cette dernière successivement des 4 goujons embrochables.

Fermer la machine

Replier l'appui-papier 23 vers la droite, mouvoir le levier de blocage de chariot 15 (Fig. 2) en avant, amener le chariot vers le centre jusqu'à ce qu'il enclenche dans le levier de blocage de chariot. Après cela, il faut replier le levier des interlignes 14 vers le bas. En posant le couvercle du coffret veillez à ce que le couvercle soit correctement accroché du côté arrière.

ter 14 nach unten wegzuklappen. Beim Aufsetzen des Kofferdeckels darauf achten, daß dieser auf der hinteren Seite richtig eingehangen ist.

Maschinennummer

Die Maschinennummer finden Sie links auf der hinteren Verbindung des Chassis, etwas durch die Verkleidung verdeckt (Abb. 8).

riage locking lever. Then press down line spacing lever 14. When putting on the cover take care that it is properly engaged at the back of the machine.

Serial Number

The serial number of the typewriter is at the left, on the back of the chassis (Fig. 8).

Numéro de la machine

Le numéro de la machine se trouve à gauche sur la jonction de derrière du châssis (Fig. 8), caché un peu par le revêtement.